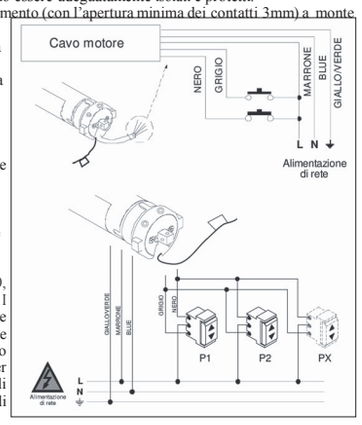
ITALIANO

1. AVVERTENZE In questo foglio sono contenute importanti informazioni riguardanti le modalità d'uso e la sicurezza della installazione. Rispettare le istruzioni e conservarle per eventuali successive consultazioni. Si tratta di un motoriduttore con finecorsa di tipo meccanico avente al proprio interno un ricevitore radio. Il presente articolo è adatto alla movimentazione di tapparelle, tende da sole o simili ogni altro uso è improprio e vietato.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE (riferite alla temperature di 20°C)
- Alimentazione: 120 o 230 Vac, 50/60 Hz
- Portata contatti: 7A @ 250 Vac
- Temperatura di esercizio: da –20 a +55 °C
- Tempo di lavoro : 130 sec.
- Frequenza radio: 433.92 MHz
- Trasmettitori memorizzabili: 15 (inclusi sensori radio)
- Portata (stime): 100m in campo aperto, 20m all'interno di edifici

3. NOTE SUI SISTEMI RADIO
- Gli impianti radio non vanno utilizzati in ambienti con alto fattore di disturbo (ad esempio in vicinanza di stazioni di polizia, aeroporti, banche, ospedali). E' comunque consigliabile un sopralluogo tecnico prima di installare un qualsiasi sistema radio al fine di verificare l'idoneità all'installazione dei sistemi radio.
- Le apparecchiature radio possono essere utilizzate soltanto laddove eventuali disturbi o malfunzionamenti del trasmettitore o del ricevitore non rappresentino fattore di rischio, o se tale fattore di rischio è annullato da opportuni sistemi di sicurezza.
- Impianti radio funzionanti nello stesso campo di frequenze possono fra loro disturbarsi, provocando il non corretto funzionamento dei sistemi radio.

4. COLLEGAMENTI ELETTRICI
- Il prodotto deve essere installato da personale tecnico qualificato in modo tale da rispettare tutte le norme e leggi vigenti sul territorio.
- Il prodotto è sottoposto a tensione elettrica pericolosa. Effettuare i collegamenti in assenza di alimentazione.
- Collegare il filo di messa a terra (giallo/verde).
- Verificare che la linea di alimentazione elettrica non dipenda da circuiti elettrici destinati all'illuminazione.
- I pulsanti di comando sono sottoposti alla tensione di rete e quindi dovranno essere adeguatamente isolati e protetti.
- E' obbligo da parte dell'installatore prevedere un dispositivo di sezionamento (con l'apertura minima dei contatti 3mm) a monte dell'impianto.
- Non modificare o sostituire parti senza autorizzazione della casa costruttrice.
- Nel caso di più motori radio nello stesso impianto, la distanza minima fra loro non deve essere inferiore a 1,5 mt.
- Non installare il prodotto in prossimità di superfici metalliche.
- E' vietato e pericoloso manomettere il motore ed il cavo di alimentazione.
- Non tagliare per nessun motivo il cavetto di antenna.
- Per la vostra sicurezza è vietato operare in prossimità del rullo avvolgitore della tapparella a motore alimentato.



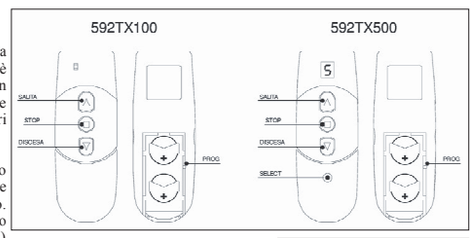
4.1 Alimentazione
RX STAFER può essere alimentato alla tensione di 120 Vac oppure 230 Vac e frequenza 50/60 Hz. La tensione di alimentazione deve essere applicata ai conduttori MARRONE e BLUE.

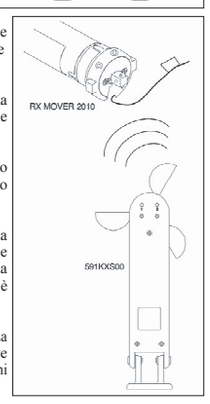
4.2 Collegamento dei pulsanti
I pulsanti di comando devono essere collegati ai conduttori GRIGIO e NERO, il filo comune dei pulsanti deve essere collegato al conduttore MARRONE. I pulsanti di comando devono essere a posizioni momentanee, non utilizzare deviatori a posizione mantenuta. Più pulsanti di comando possono essere collegati attraverso una connessione in parallelo. Per applicare un comando di salita o discesa premere il relativo pulsante per almeno 0,5 sec, per bloccare la manovra premere brevemente uno qualsiasi dei pulsanti di comando. I pulsanti di comando sono sottoposti alla tensione di rete e quindi dovranno essere adeguatamente isolati e protetti.

5. TRASMETTITORI COMPATIBILI

5.1 Trasmettitori portatili
RX STAFER è compatibile con tutti i trasmettitori della serie 592TX100, 592TX500, 55592TXW00, 592TXT00 ed è in grado di acquisire fino a 15 diversi codici radio in memoria, uno dei quali può essere quello di un sensore radio 591KXS00 . La memorizzazione dei trasmettitori avviene come descritto al punto 7.1.

5.2 Sensori radio 591KXS00
RX STAFER è in grado di gestire un sensore radio modello 591KXS00. Le soglie di intervento di vento e sole sono programmabili direttamente sul sensore radio. Se l'impianto è correttamente installato, l'intervento dell'allarme vento (prioritario su ogni altro comando) comanda una manovra di salita ed inibisce ogni altro comando fintanto che permane la condizione di allarme vento. Per informazioni più dettagliate fare riferimento al foglio istruzioni del sensore 591KXS00.





5.2.1 Manovre relative al sensore vento
Se l'intensità del vento supera la soglia impostata sul sensore radio, questo comanda al modulo una manovra di salita ed inibisce qualsiasi altro comando fintanto che permane la situazione di allarme vento.

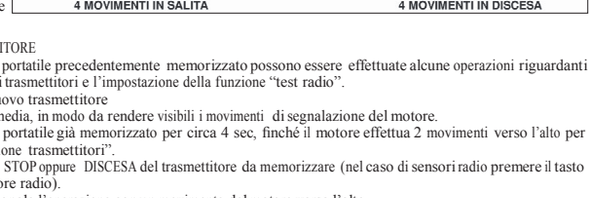
5.2.2 Manovre relative al sensore sole
Se l'intensità del sole supera per almeno 2,5 minuti la soglia sole impostata sul sensore radio, questo comanda al modulo una manovra di discesa; se l'intensità del sole rimane per almeno 18 minuti sotto la soglia impostata sul sensore radio, questo comanda al modulo una manovra di salita

5.2.3 Attivazione/disattivazione della funzione sole
Se si desidera che il modulo gestisca soltanto le informazioni inviate dal sensore radio relative alla velocità del vento, disattivare la funzione sole sul trasmettitore portatile; se si desidera che la centrale gestisca anche le informazioni inviate dal sensore radio relative all'intensità del sole, attivare la funzione sole sul trasmettitore portatile. La procedura di attivazione/disattivazione del sensore sole è descritta nel manuale di istruzioni del trasmettitore alla voce "funzione sole".

5.3 Sensori radio generici
RX STAFER è in grado di gestire altri tipi di sensori radio prodotti dalla stessa casa costruttrice. La memorizzazione del sensore radio avviene come un normale trasmettitore (vedi punto 7.1). Laddove previste, le soglie di intervento sono programmabili direttamente sul sensore radio. Per informazioni più dettagliate fare riferimento al manuale di istruzioni del sensore radio da inserire in memoria.

6. PRIMA INSTALLAZIONE
Appena viene alimentato, RX STAFER verifica di avere in memoria almeno un trasmettitore della serie 592TX100, 592TX500 ecc. Se almeno un trasmettitore è in memoria RX STAFER inizia la sua normale attività; se invece la memoria è vuota, RX STAFER comanda 4 piccoli movimenti del motore ed entra in "programmazione trasmettitori", in attesa di un codice valido da parte di un trasmettitore portatile.
Per inserire in memoria il primo trasmettitore:
- se i 4 movimenti del motore sono stati in salita, premere il tasto "SALITA" del trasmettitore da inserire in memoria.
- se i 4 movimenti del motore sono stati in discesa, premere il tasto "DISCESA" del trasmettitore da inserire in memoria.

Se dopo 8 sec dal termine dei 4 piccoli movimenti RX STAFER 2010 non ha ancora ricevuto il comando radio valido di SALITA o di DISCESA, esce dalla programmazione ed il motore sarà azionabile solamente tramite i pulsanti di comando.



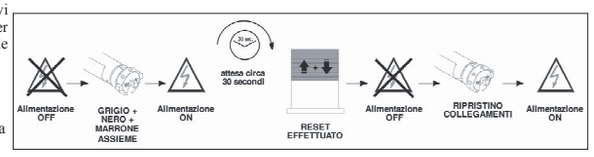
7. PROGRAMMAZIONI DA TRASMETTITORE
Attraverso un qualsiasi trasmettitore portatile precedentemente memorizzato possono essere effettuate alcune operazioni riguardanti la memorizzazione e cancellazione di trasmettitori e l'impostazione della funzione "test radio".

7.1 Inserimento in memoria di un nuovo trasmettitore
- Portare il motore in posizione intermedia, in modo da rendere visibili i movimenti di segnalazione del motore.
- Premere PROG di un trasmettitore portatile già memorizzato per circa 4 sec, finché il motore effettua 2 movimenti verso l'alto per segnalare l'ingresso in "programmazione trasmettitori".
- Entro 8 sec, premere SALITA oppure STOP oppure DISCESA del trasmettitore da memorizzare (nel caso di sensori radio premere il tasto indicato nel foglio istruzioni del sensore radio).
- RX STAFER memorizza il codice e segnala l'operazione con un movimento del motore verso l'alto.

7.2 Cancellazione dalla memoria di un trasmettitore
- Portare il motore in posizione intermedia, in modo da rendere visibili i movimenti di segnalazione del motore.
- Premere PROG di un trasmettitore manuale già memorizzato per circa 4 sec, finché il motore effettua 2 movimenti verso l'alto per segnalare l'ingresso in "programmazione trasmettitori".
- Entro 8 sec, premere SALITA oppure STOP oppure DISCESA del trasmettitore da cancellare (nel caso di sensori radio premere il tasto indicato nel foglio istruzioni del sensore radio).
- RX STAFER cancella il codice e segnala l'operazione con un movimento del motore verso il basso.

7.3 Test radio
Non appena nell' RX STAFER viene memorizzato un sensore radio tipo 591KXS00, viene attivato automaticamente un test di comunicazione fra sensore radio e ricevitore. Se la comunicazione fra sensore radio e ricevitore risultasse assente (per guasto di una o entrambe le apparecchiature o per interferenze dovute ad altre apparecchiature o per altri fattori, vedi punto 3 note sui sistemi radio), RX STAFER comanda una manovra di salita. Questa manovra viene eseguita periodicamente (circa ogni 20 min) fino a quando la comunicazione radio risulta ripristinata. Per modificare l'impostazione del test radio:
- Portare il motore in posizione intermedia, in modo da rendere visibili i movimenti di segnalazione del motore.
- Premere PROG di un trasmettitore manuale memorizzato per circa 4 sec, finché il motore effettua 2 movimenti verso l'alto per segnalare l'ingresso in "programmazione trasmettitori".
- Premere brevemente PROG. Se il motore si muove verso l'alto il "test radio" è abilitato, se il motore si muove verso il basso il "test radio" è disabilitato.
- Se l'impostazione del "test radio" è quella desiderata attendere senza effettuare alcuna operazione. Dopo circa 8 sec il motore si arresta e la centrale esce dalla programmazione, riprendendo il normale funzionamento.
- Se si desidera modificare l'impostazione del "test radio", premere SALITA oppure STOP oppure DISCESA del trasmettitore. RX STAFER modificherà l'impostazione del "test radio" e muoverà il motore verso l'alto se il test radio è stato abilitato, o verso il basso se il test radio è stato disabilitato.

8. RIPRISTINO DELLE CONDIZIONI DI FABBRICA (reset)
- Togliere tensione al motore.
- Collegare i morsetti dei pulsanti come in figura (MARRONE + NERO + GRIGIO).
- Alimentare il motore. Dopo circa 30 sec lo stesso effettua due brevi movimenti (uno opposto all'altro) per segnare l'avvenuto ripristino delle condizioni di fabbrica.
- Togliere tensione al motore.
- Ripristinare i collegamenti.
- Alimentare il motore.
- Seguire le indicazioni riportate nella sezione 6 ("Prima installazione").



9. SMALTIMENTO
Al termine del ciclo di vita del prodotto, smaltirlo secondo quanto previsto dai regolamenti locali, oppure riconsegnarlo al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente. Questo prodotto potrebbe contenere sostanze inquinanti per l'ambiente e pericolose per la salute, è vietato smaltire il prodotto gettandolo nei rifiuti domestici.

10. DOMANDE FREQUENTI E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI
APPENA ALIMENTATO, IL MOTORE DOVREBBE EFFETTUARE 4 MOVIMENTI IN SALITA O IN DISCESA, MA CIÒ NON ACCADE.
- Verificare che la tensione di alimentazione sia presente ai conduttori MARRONE e BLUE.
- Verificare i collegamenti elettrici.
- Effettuare il reset del sistema (vedi punto 8).

NON SI RIESCE A MEMORIZZARE IL PRIMO TRASMETTITORE.
- Assicurarsi di aver eseguito correttamente la procedura di prima installazione (vedi punto 6).
- Verificare che le batterie del trasmettitore siano cariche.
- Provare ad effettuare la stessa operazione con un altro trasmettitore.
- Verificare che l'ambiente non sia disturbato da altri dispositivi funzionanti alla stessa frequenza (radiocuffie, allarmi, ecc).
- Effettuare un reset del sistema (vedi punto 8) e ritentare l'inserimento del trasmettitore (vedi punto 6).

QUANDO SI PROVA A MEMORIZZARE UN ULTERIORE TRASMETTITORE, IL MOTORE COMPIE 2 MOVIMENTI VERSO IL BASSO.
- Assicurarsi di aver eseguito correttamente la procedura di memorizzazione (punto 7.1).
- La procedura è stata eseguita troppo lentamente. Dal momento in cui la centrale entra in "programmazione trasmettitori" vengono concessi 8 sec per premere il tasto SALITA oppure STOP oppure DISCESA del trasmettitore da memorizzare.
- Verificare che le batterie del trasmettitore da memorizzare siano cariche.

QUANDO SI PROVA A MEMORIZZARE UN TRASMETTITORE, IL MOTORE COMPIE 1 MOVIMENTO IN ALTO E 3 MOVIMENTI IN BASSO.
- RX STAFER segnala che ha già memorizzato il numero massimo di 15 trasmettitori permessi.

QUANDO SI PROVA A CANCELLARE DALLA MEMORIA UN TRASMETTITORE, IL MOTORE COMPIE 2 MOVIMENTI VERSO IL BASSO.
- Assicurarsi di aver eseguito correttamente la procedura di cancellazione (vedi punto 7.2).
- L'operazione è stata eseguita troppo lentamente. Dal momento in cui il modulo entra in "programmazione trasmettitori" vengono concessi 8 sec per premere il tasto SALITA oppure STOP oppure DISCESA del trasmettitore da cancellare.
- Se RX STAFER ha in memoria un solo trasmettitore portatile, questa operazione è vietata.

IL MODULO HA IN MEMORIA UN SENSORE RADIO 591KXS00 MA IN PRESENZA DI VENTO IL MOTORE NON EFFETTUA LA SALITA.
- Assicurarsi che il sensore radio sia stato memorizzato correttamente.
- La soglia vento impostata sul sensore radio potrebbe essere troppo alta.
- Il sensore radio potrebbe essere in posizione poco esposta al vento.
- Il sensore radio potrebbe essere troppo lontano dal ricevitore, o la portata potrebbe essere limitata da disturbi.
- Il collegamento radio potrebbe essere disturbato da dispositivi operanti alla stessa frequenza.
- Verificare il funzionamento del sensore radio (vedi manuale di istruzioni di 591KXS00).

LA CENTRALE HA IN MEMORIA UN SENSORE RADIO 591KXS00, IN PRESENZA DI VENTO IL MOTORE EFFETTUA LA SALITA, MA IN PRESENZA DI SOLE NON EFFETTUA LA DISCESA.
- La soglia sole impostata sul sensore radio potrebbe essere troppo alta.
- Il sensore radio potrebbe essere installato in posizione poco esposta al sole, oppure qualche ostacolo potrebbe impedire il corretto rilevamento del sole.
- La funzione sole potrebbe essere inattiva (vedi punto 5.2.3).
- Verificare il funzionamento del sensore sole (vedi manuale di istruzioni di 591KXS00).

- Tutti i prodotti e le specifiche tecniche citati in questo documento sono soggetti a variazioni senza preavviso.
- Salvo concessioni e casi specifici concordati preventivamente con la casa costruttrice, il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente con dispositivi riceventi della stessa casa costruttrice.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei o irragionevoli.
- Il costruttore dichiara che il dispositivo è conforme ai requisiti fondamentali e alle altre disposizioni previste dalla direttiva 1999/5/CE.

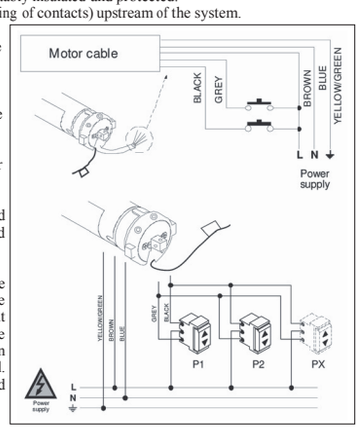
ENGLISH

1. WARNING This sheet contains important information on the operating principle and safety of the installation. Comply with the instructions provided below and keep this sheet for further consultation. The installation is a gear motor featuring a mechanical limit switch with a radio receiver installed inside it.
This device is designed to roll shutters, sun awnings or similar products up and down. Any other use is inappropriate and is therefore prohibited.

2. TECHNICAL DATA (in reference of 20°C temperature)
- Power supply: 120 or 230 Vac, 50/60 Hz
- Maximum Motor Power: 7A @ 250 Vac
- Temperature of exercise: from -20°C to +55°C
- Time of work: 130 sec
- Radio Frequency: 433,92 MHz
- Memorizable Transmitter: 15 (include Radio Sensor)
- Capacity (estimate): 100m in open field, 20m inside buildings

3. NOTES ABOUT RADIO SYSTEMS
- Radio installation cannot be used where there is a high disturbing factor (for examples: near police stations, airports, banks and hospitals). However it is advisable that a technician could see the place before installing any kind of radio system in order to verify the possibility of a radio installation.
- Radio devices can be used only if any possible interference or malfunction of the transmitter or of the receiver are not a factor of risk, or if the factor of risk is cancelled by security system.
- The presence of radio devices working at the same frequency of transmission (for example alarms and earphones) could interfere with radio receiver of central unit cutting down the capacity of the transmitter and restricting the full functionality of the system.

4. ELECTRICAL CONNECTIONS
- The product must be installed by qualified technical personnel so as to comply with all the standards and laws in force in your locality.
- The product is subject to dangerous electrical voltage. Carry out the connections with the power supply disconnected.
- Connect the earth wire (yellow/green).
- Verify that the line of supply doesn't result from circuit for lighting.
- The control buttons are subject to mains voltage and must therefore be suitably insulated and protected.
- The installer is obliged to fit an isolating device (with 3 mm minimum opening of contacts) upstream of the system.
- Do not modify or replace parts without the manufacturer's permission.
- If there are several radio motors in the same system, the minimum distance between them must not be less than 1.5 metres.
- Do not install the product near metal surfaces.
- Do not drill the motor for any reason.
- Tampering with the motor and the power cable is dangerous and therefore prohibited.
- Do not cut the antenna wire for any reason.
- For your safety, it is prohibited to work near the winding roller of the roller shutter when the motor is being supplied with power.

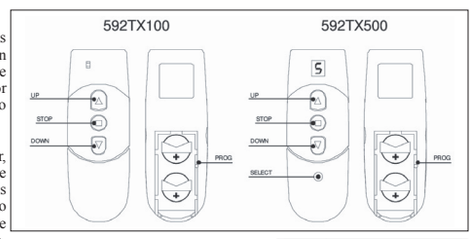


4.1 Supply
RX STAFER can be supply by tension of 120 Vac or 230 Vac and frequency 50/60 Hz. The tension of supply can be apply at terminals L and N. (BROWN and BLUE)

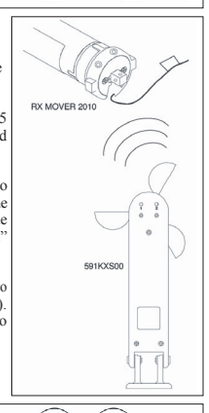
4.2 Button connection
The control buttons must be connected to the GREY and BLACK leads: the wire shared by the buttons must be connected to the BROWN lead. The control buttons must be temporary position buttons. Do not use stay-put circuit breakers. Implementation of a parallel connection allows for multiple button connection. To start an up or down control, press the relevant button for at least 0.5 seconds; press any control button shortly to stop the control. Control buttons are energised with mains electricity: they must be isolated and protected with suitable devices.

5. COMPATIBLE TRANSMITTERS

5.1 Portable transmitters
RX STAFER is compatible with all the transmitters, series 592TX100, 592TX500, 55592TXW00 and 592TXT00: it can acquire up to 15 different radio codes in its memory, one code being that of radio sensor 591KXS00. For information on how to store the transmitters, refer to section 7.1.



5.2 Radio sensors 591KXS00
RX STAFER is designed to control a radio sensor, model 591KXS00. The wind and sun thresholds can be programmed directly on the radio sensor. If the system is installed correctly, the wind alarm (priority with respect to other controls) triggers and the sensor causes the module to move up as well as hindering any other control until the wind alarm condition persists. For further details, refer to the instruction sheet of sensor 591KXS00.



5.2.1 Wind sensor manoeuvres
If the wind force exceeds the threshold setpoint stored in the sensor memory, the sensor causes the module to move up and hinders any other control until the wind alarm condition persists.

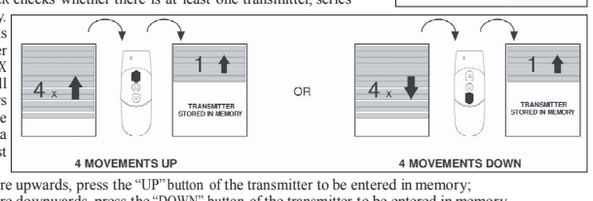
5.2.2 Sun sensor manoeuvres
If the intensity of the sun exceeds the thresholds setpoint stored in the radio sensor for at least 2.5 minutes, the sensor causes the module to move down. If the intensity of the sun is below the threshold setpoint stored in the radio sensor for at least 18 minutes, the sensor causes the module to move up.

5.2.3 Enable/Disable sun function
The sun function on the portable transmitter must be disabled whenever the module is used to exclusively manage wind velocity information received from the radio sensor. It must be enabled on the portable transmitter whenever the central unit is used to manage sun intensity information sent by the radio sensor. The procedure for enabling/disabling the sun sensor is described in the "sun function" section of the transmitter instruction manual.

5.3 Other radio sensors
RX STAFER is designed to control other types of radio sensors built by the same manufacturer. Radio sensors are stored following the instructions provided for a normal transmitter (see section 7.1). Where applicable, thresholds are programmabledirectly on the radio sensor. For further details, refer to the instruction manual of the radio sensor to be added to the memory.

6. FIRST INSTALLATION
As soon as it is energised, RX STAFER checks whether there is at least one transmitter, series 592TX100, 592TX500 etc., in memory.
If this is the case, RX STAFER starts its normal activity. If, on the other hand, its memory is empty, RX STAFER operates 4 small movements of the motor and enters the "transmitter programming" mode until a valid code is received from a portable transmitter. To enter the first transmitter in the memory:
- if the 4 movements of the motor were upwards, press the "UP" button of the transmitter to be entered in memory;
- if the 4 movements of the motor were downwards, press the "DOWN" button of the transmitter to be entered in memory.

If, 8 seconds after the end of the 4 small movements, RX STAFER has still not received a valid "UP" or "DOWN" command, the module exits programming mode and it will be possible to operate the motor only though the control buttons.



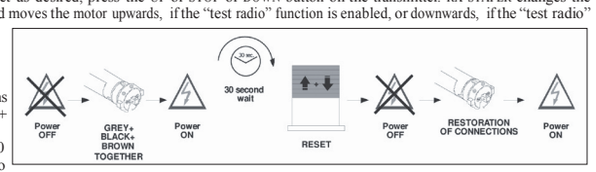
7. PROGRAMMING OPERATIONS PERFORMED FROM TRANSMITTER
Any previously stored portable transmitter can be used to perform a number of operations regarding storage and deletion of transmitters and setting of "test radio" function parameters.

7.1 How to store a new transmitter in the memory
- Bring the motor to central position in order to make motor movements visible.
- Press the "PROG" button of one portable transmitter already in the memory for about 4 seconds until the motor carries out two upward movements to indicate that it is has entered the "transmitter programming" mode.
- Wait 8 seconds and then press the UP or STOP or DOWN button in the transmitter to be stored (refer to the instruction sheet of the radio sensor to know which button to press in radio sensors).
- RX STAFER stores the code and indicates it has acquired the new code with one upward movement of the motor.

7.2 How to delete a transmitter from the memory
- Bring the motor to central position in order to make motor movements visible.
- Press the "PROG" button of one manual transmitter already in the memory for about 4 seconds until the motor carries out two upward movements to indicate that it is has entered the "transmitter programming" mode.
- Wait 8 seconds and then press the UP or STOP or DOWN button in the transmitter to be deleted (refer to the instruction sheet of the radio sensor to know which button to press in radio sensors).
- RX STAFER deletes the code and indicates this operation with one downward movement of the motor.

7.3 Test radio function
As soon as a radio sensor, type 591KXS00, is stored in RX STAFER, a communication test is automatically started between the radio sensor and the receiver. If there is no communication between the radio sensor and the receiver (due to errors in one or both devices or due to interferences caused by other devices or other factors, see item 3 of the radio system remarks), RX STAFER controls the module up. This manoeuvre is performed every now and then (around every 20 minutes) until radio communication is restored. To edit the test radio function parameters, proceed as instructed.
- Bring the motor to central position in order to make motor movements visible.
- Press the "PROG" button of one manual transmitter already in the memory for about 4 seconds until the motor carries out two upward movements to indicate that it is has entered the "transmitter programming" mode.
- Shortly press the PROG button. If the motor moves upwards, the "test radio" function is enabled; if it moves downwards, the "test radio" function is disabled.
- If the "test radio" function is set as desired, wait without performing any operation. After about 8 seconds, the motor stops, the central unit exits programming mode and resumes normal operation.
- If the "test radio" function is not set as desired, press the UP or STOP or DOWN button on the transmitter. RX STAFER changes the setting of the "test radio" function and moves the motor upwards, if the "test radio" function is enabled, or downwards, if the "test radio" function is disabled.

8. RESETTING FACTORY CONDITIONS
- De-energise the motor.
- Connect the terminals of the buttons as shown in the figure (BROWN + BLACK + GRAY).
- Energise the motor. After about 30 seconds, the motor carries out two small movements (one opposite to the other) to indicate that the factory conditions are reset.
- De-energise the motor.
- Restore the connections.
- Energise the motor.
- Follow the instructions provided in chapter 6 ("First installation").



9. EXPIRED
At the end of the cycle of the product, dispose as provided by local regulation. This product can be contain polluting substance for the environment and dangerous for health, is forbidden dispose the product with the domestic waste.

10. FAQ AND TROUBLESHOOTING
AS SOON AS THE MOTOR IS ENERGISED, IT DOES NOT PERFORM THE REQUIRED 4 UP OR DOWN MOVEMENTS.
-Check that power is supplied to the BROWN and BLUE leads.
- Check the electrical connections.
-Reset the system (see chapter 8).

THE FIRST TRANSMITTER FAILS TO BE STORED IN THE MEMORY.
- Make sure that the first installation procedure (see chapter 6) has been performed correctly.
- Check that the batteries of the transmitter are charged.
- Repeat the operation with another transmitter.
- Check that the environment is not subjected to disturbance caused by other devices working at the same frequency (wireless headsets, alarms, etc.).
- Reset the system (see chapter 8) and try to store the transmitter again in the memory (see chapter 6).

WHEN AN ADDITIONAL TRANSMITTER IS ENTERED IN THE MEMORY, THE MOTOR CARRIES OUT TWO DOWNWARD MOVEMENTS.
- Make sure that the storage procedure (see section 7.1) has been performed correctly.
- The procedure may have been performed too slowly. When the central unit enters the "transmitter programming" mode, 8 seconds are available to press the UP or STOP or DOWN button of the transmitter to be stored.
- Check that the batteries of the transmitter to be stored are charged.

WHEN A TRANSMITTER IS ENTERED IN THE MEMORY, THE MOTOR CARRIES OUT ONE UPWARD AND THREE DOWNWARD MOVEMENTS.
- RX STAFER indicates that it has already stored the max. number of transmitters allowed, i.e. 15.

WHEN A TRANSMITTER IS DELETED FORM THE MEMORY, THE MOTOR CARRIES OUT TWO DOWNWARD MOVEMENTS.
- Make sure that the transmitter deletion procedure (see section 7.2) has been performed correctly.
- The procedure may have been performed too slowly. When the module enters the "transmitter programming" mode, 8 seconds are available to press the UP or STOP or DOWN button of the transmitter to be deleted.
- If only one portable transmitter is stored in RX STAFER, this operation is not allowed.

THE MODULE HAS A RADIO SENSOR 591KXS00 STORED IN THE MEMORY, BUT THE MOTOR WILL NOT MOVE UP IN WINDY CONDITIONS.
- Make sure that the radio sensor was stored correctly.
- The wind threshold setpoint on the radio sensor may be too high.
- The radio sensor may not be sufficiently exposed to wind.
- The radio sensor may be located too far away from the receiver or the sensor capacity may be limited by disturbance.
- The radio connection may be suffering from interference with devices working at the same frequency.
- Check that the radio sensor is in good operating condition (see instruction manual of 591KXS00).

THE CENTRAL UNIT HAS A RADIO SENSOR 591KXS00 STORED IN THE MEMORY AND THE MOTOR MOVES UP IN WINDY CONDITIONS, BUT IT WILL NOT MOVE DOWN IN SUNNY CONDITIONS.
- The sun threshold setpoint on the radio sensor may be too high.
- The radio sensor may be installed in a position that is not sufficiently exposed to the sun or some obstacles may prevent correct sun detection.
- The sun function may be disabled (see section 5.2.3).
- Check that the sun sensor is in good operating condition (see instruction manual of 591KXS00).

- All the products and the specific techicals contained in this document are subjected to variations without any warning.
- Only in case of concessions and specific case preaviusly agreement with the head office the device has to be used only with received device from the same head office.
- The manufacturer can not be considerated responsable for eventual damage caused by inappropriate, wrong or unreasonable use.
The manufacturer declares that the device is accordance with the principal requirement and the other arrangement provided by directive 1999/5/CE.

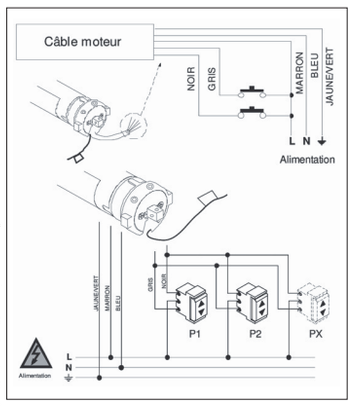
FRANÇAIS

1. AVERTISSEMENTS Cette page contient d'importantes informations concernant les modalités d'utilisation et la sécurité de l'installation. Respecter les instructions et les conserver pour d'éventuelles consultations successives. Il s'agit d'un motoréducteur avec fin-de-course de type mécanique disposant d'un récepteur radio à l'intérieur.
Cet article est destiné à la mise en mouvement de volets, stores et similaires ; tout usage autre est impropre et interdit.

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES (relatives à la température de 20°C)
- Alimentation: 120 ou 230 Vac, 50/60 Hz
- Puissance maximum moteurs : 7 A @ 250 Vac
- Température de fonctionnement : de –20 à +55 °C
- Temps de travail : 130 sec
- Fréquence radio : 433,92 MHz
- Transmetteurs mémorisables : 15 (capteurs radio inclus)
- Portée (estimations) : 100m en champ libre, 20m á l'intérieur de bâtiments.

3. NOTES SUR LES SYSTEMES RADIO
- Il est conseillé de ne pas utiliser des systèmes radio dans des environnements avec de fortes interfèrences (par exemple, près des postes de police, des aéroports, des banques et des hôpitaux). Il convient dans tous les cas d'effectuer une visite technique des lieux avant d'installer tout système radio pour détecter les éventuelles sources d'interférence.
- Les systèmes radio peuvent être employés dans les cas où les éventuels dérangements ou dysfonctionnement du transmetteur ou du récepteur ne représente pas de facteur de risque ou, si ce facteur est annulé par des systèmes de sécurité appropriés.
- La présence de dispositifs radio opérant à la même fréquence de transmission (par exemple les alarmes et les écouteurs radio) peut interférer avec le récepteur radio de la centrale en réduisant la portée des transmetteurs et en limitant la fonctionnalité de l'installation.

4. CONNEXIONS ÉLECTRIQUES
- Le produit doit être installé par du personnel technique qualifié de manière à respecter toutes les normes et les lois en vigueur sur le territoire.
- Le produit est soumis à une tension électrique dangereuse. Effectuer les connexions en l'absence d'alimentation.
- Relier le fil de mise à la terre (jaune / vert).
- Vérifier que la ligne d'alimentation électrique ne dépend pas de circuits destinés à l'éclairage.
- Les boutons de commande sont soumis à la tension du réseau. Ils devront donc être isolés et protégés de manière appropriée.
- L'installateur a l'obligation de prévoir un dispositif de sectionnement (avec l'ouverture minimum des contacts 3 mm) en amont de l'installation.
- Ne pas modifier ou remplacer des pièces sans l'autorisation de la maison de production.
- Dans le cas de plusieurs moteurs radio sur la même installation, la distance minimum entre les moteurs ne doit pas être inférieure à 1,5 m.
- Ne pas installer le produit à la proximité de surfaces métalliques.
- Ne percer pour aucune raison le moteur.
- Il est interdit et il est dangereux de manipuler le moteur et le câble d'alimentation.
- Ne couper pour aucune raison le petit câble de l'antenne.
- Pour votre sécurité, il est interdit de travailler près du tube d'enroulement du volet avec le moteur alimenté.



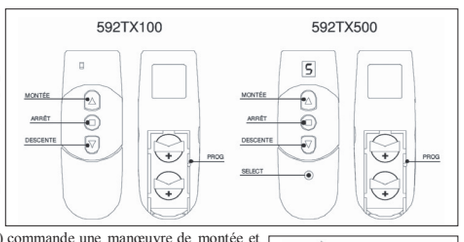
4.1 Alimentation :
RX STAFER peut être alimentée à la tension de 120 Vac ou bien 230 Vac et à la fréquence de 50/60 Hz. La tension d'alimentation doit être appliquée aux bornes L et N (MARRON – BLEU).

4.2 Connexion des boutons
Les boutons de commande doivent être connectés aux conducteurs GRIS et NOIR ; le fil commun des boutons doit être connecté au conducteur MARRON. Les boutons de commande doivent être à positions momentanées ; ne pas utiliser de déviateurs avec position maintenue. Plusieurs boutons de commande peuvent être connectés à travers une connexion en parallèle. Pour appliquer une commande de montée ou de descente, appuyer sur le bouton correspondant pendant au moins 0,5 sec, pour bloquer la manœuvre appuyer brièvement sur l'un des boutons de commande quelconque. Les boutons de commande sont soumis à la tension de réseau, par conséquent, ils devront être isolés et protégés convenablement.

5. TRANSMETTEURS COMPATIBLES

5.1 Transmetteurs portables
RX STAFER est compatible avec tous les transmetteurs de la série 592TX100, 592TX500, 55592TXW00, 592TXT00 et il permet de mémoriser jusqu'à 15 codes radio différents dont un peut être celui d'un capteur radio 591KXS00. La mémorisation des transmetteurs s'effectue comme décrit au point 7.1.

5.2 Capteurs radio 591KXS00
RX STAFER permet de gérer un capteur radio modèle 591KXS00. Les seuils d'intervention du vent et du soleil sont programmables directement sur le capteur radio. Se l'installation est montée correctement, l'intervention de l'alarme vent (prioritaire sur toute autre commande) commande une manœuvre de montée et inhibe toute autre commande jusqu'à ce que la condition d'alarme vent demeure. Pour de plus amples informations, se rapporter à la notice du capteur 591KXS00.



5.2.1 Manœuvres relatives au capteur vent
Si l'intensité du vent dépasse le seuil programmé sur le capteur radio, celui-ci commande au module une manœuvre de montée et inhibe tout autre ordre tant que la situation d'alarme vent perdure.

5.2.2 Manœuvres relatives au capteur soleil
Si l'intensité du soleil dépasse pendant au moins 2,5 minutes le seuil soleil programmé sur le capteur radio, celui-ci commande au module une manœuvre de descente ; si l'intensité du soleil reste pendant au moins 18 minutes sous le seuil programmé sur le capteur radio, celui-ci commande au module une manœuvre de remontée.

5.2.3 Activation/désactivation de la fonction soleil
Si l'on souhaite que le module ne gère que les informations envoyées par le capteur radio relatives à la vitesse du vent, désactiver la fonction soleil sur le transmetteur portable ; si l'on souhaite que la centrale gère également les informations envoyées par le capteur radio relatives à l'intensité du soleil, activer la fonction soleil sur le transmetteur portable. La procédure d'activation/désactivation du capteur soleil est décrite dans le manuel d'instructions du transmetteur à la rubrique "fonction soleil".

5.3 Capteurs radio génériques
RX STAFER est en mesure de gérer d'autres types de capteurs radio produits par le même fabricant. La mémorisation du capteur radio s'effectue comme celle d'un transmetteur normal (voir point 7,1.) Les seuils d'intervention sont programmables directement sur le capteur radio, où cela est prévu. Pour de plus amples informations, se rapporter au manuel d'instructions du capteur radio à saisir dans la mémoire.

6. PREMIÈRE INSTALLATION
Dès qu'il est alimenté, RX STAFER vérifie s'il a en mémoire au moins un transmetteur de la série 592TX100, 592TX500 etc. Si au moins un transmetteur est déjà mémorisé, RX STAFER commence son activité normale ; si au contraire la mémoire est vide, RX STAFER commande 4 petits mouvements du moteur et il entre en "programmation transmetteurs", dans l'attente d'un code valide de la part d'un transmetteur portable. Pour mémoriser le premier transmetteur :
- si les 4 mouvements du moteur sont effectués en montée, appuyer sur la touche "MONTÉE" du transmetteur à enregistrer dans la mémoire.
- si les 4 mouvements du moteur sont effectués en descente, appuyer sur la touche "DESCENTE" du transmetteur à enregistrer dans la mémoire.

RX STAFER sort de la phase de programmation s'il ne reçoit pas une commande radio val

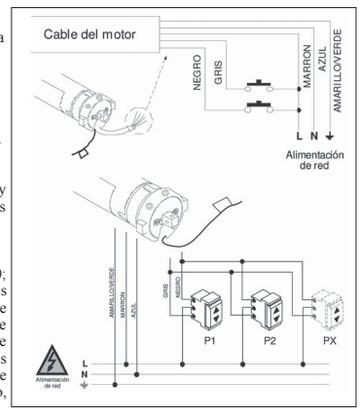
ESPANOL

1. ADVERTENCIAS Este folleto tiene información importante sobre los modos de uso y la instalación segura. Respete las instrucciones y guárdelas para consultas futuras. Se trata de un motorreductor con final de carrera de tipo mecánico provisto de un receptor de radio interno. Este artículo es apto para mover persianas, cortinas de sol o productos similares y cualquier otro uso se considera inapropiado y prohibido.

2. CARATERISTICAS TECNICAS (referidas a la temperatura de 20°C)
- Tensión de alimentación: 120 o 230 Vac, 50/60 Hz
- Potencia maxima motores: 7 A @ 250 Vac
- Temperatura de ejercicio: desde –20 a +55 °C
- Tiempo de trabajo: 130 sec
- Frecuencia radio: 433,92 MHz
- Transmisores memorizables: 15 (incluye sensor radio)
- Capacidad (estimas): 100m en campo abierto, 20m en interior de edificios.

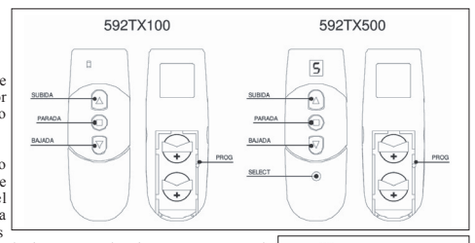
3. NOTAS SOBRE LOS SISTEMAS RADIO
- Se aconseja de no utilizar aparatos radio en lugares con fuertes interferencias (por ejemplo cerca de policia, aeropuertos, bancos y hospitales). Es importante que un tècnico haga un control antes utilizar el sistema radio.
- Los aparatos radio pueden ser utilizados solamente donde otras molestas o malo funcionamientos del transmisor o del receptor no sean un factor de peligro, o si esto factor de peligro es cancelado por adecuados aparatos de seguridad.
- En presencia de dispositivos radio que trabajan en el misma frecuencia de transmición, por ejemplo alarmas y radioauriculares, pueden interferir con el receptor radio de la centralita reduciendo el alcance de los transmisores y limitando la llena funciónalidad de la instalación.

4. CONEXIONES ELÉCTRICAS
- El producto debe ser instalado por personal técnico capacitado y respetando las normas y leyes vigentes en el territorio.
- El producto está sujeto a una tensión eléctrica peligrosa. Realice las conexiones eléctricas con la alimentación desconectada.
- Conecte el cable de puesta a tierra (amarillo/verde).
- Verificar que la linea de alimentación eléctrica no dependa de circuitos electricos destinados a la iluminaciòn.
- Los botones de mando están sujetos a la tensión de red, por lo que deberán estar adecuadamente aislados y protegidos.
- Es obligatorio que el instalador prevea un dispositivo de aislamiento (con apertura mínima de los contactos de 3 mm) aguas arriba de la instalación.
- No modifique ni sustituya piezas sin autorización del fabricante.
- En caso de instalaciones con varios motores de radio, la distancia mínima entre ellos debe ser por lo menos de 1.5 metros.
- No instale el producto cerca de superficies de metal.
- No perfore el motor por ningún motivo.
- Está prohibido y es peligroso alterar el motor y el cable de alimentación.
- No corte el cable de la antena por ningún motivo.
- Por su seguridad, está prohibido trabajar cerca del rodillo enrollador de la persiana enrollable con el motor alimentado.

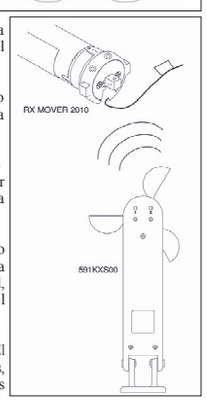


4.1 Alimentación
RX STAFER puede ser alimentada a la tensión de 120 Vac o 230 Vac y frecuencia 50/60 Hz. La tensión de alimentación debe ser aplicada a los bornes L y N
(MARRÓN y AZUL).
4.2 Conexión de los botones
Los botones de mando deben conectarse a los conductores GRIS y NEGRO; el hilo común de los botones debe conectarse al conductor MARRÓN. Los botones de mando deben ser de posiciones momentáneas; no utilice desviadores de posición mantenida. Es posible conectar varios botones de mando por medio de una conexión en paralelo. Para aplicar un mando de subida o bajada, pulse el botón correspondiente por lo menos 0.5 segundos y para bloquear la maniobra, pulse brevemente cualquier de los botones de mando. Los botones de mando están sujetos a la tensión de red y, por tanto, deben estar adecuadamente aislados y protegidos.

5. TRANSMISORES COMPATIBLES
5.1 Transmisores portátiles
RX STAFER es compatible con todos los transmisores de las series 592TX100, 592TX500, 55592TXW00 y 592TXT00. Además, puede memorizar hasta 15 códigos de radio distintos, uno de los cuales puede ser de un sensor de radio 591KXS00. Los transmisores se memorizan como se describe en el punto 7.1.

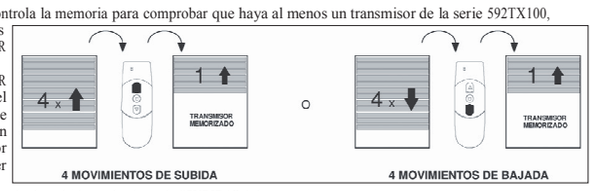


5.2 Sensores de radio 591KXS00
RX STAFER puede gestionar un sensor de radio modelo 591KXS00. Los umbrales de intervención de viento y sol se pueden programar directamente en el sensor de radio. Si el equipo está bien instalado, la intervención de la alarma de viento (prioritaria en todos los mandos) ordena una maniobra de subida e inhibe cualquier otro mando mientras permanezca la condición de alarma de viento. Para información más detallada, consulte la hoja de instrucciones del sensor 591KXS00.



5.2.1 Maniobras del sensor de viento
Si la intensidad del viento supera el umbral configurado en el sensor de radio, éste ordena al módulo una maniobra de subida e inhibe cualquier otro mando mientras permanezca la situación de alarma de viento.
5.2.2 Maniobras del sensor de sol
Si la intensidad del sol supera el umbral configurado en el sensor de radio por lo menos durante 2.5 minutos, éste ordena al módulo una maniobra de bajada; si la intensidad del sol permanece por debajo del umbral configurado al menos durante 18 minutos, el sensor de radio ordena al módulo una maniobra de subida.
5.2.3 Activación/desactivación de la función de sol
Si desea que el módulo gestione únicamente la información enviada por el sensor de radio con respecto a la velocidad del viento, desactive la función de sol en el transmisor portátil; si quiere que la centralita gestione también la información enviada por el sensor de radio con respecto a la intensidad del sol, active la función de sol en el transmisor portátil. El procedimiento de activación / desactivación del sensor de sol se describe en la sección "función de sol" en el manual de instrucciones del transmisor.
5.2 Sensores de radio genéricos
RX STAFER puede gestionar otros tipos de sensores de radio producidos por el mismo fabricante. El sensor de radio se memoriza como un transmisor normal (véase el punto 7.1). De estar previstos, los umbrales de intervención se pueden programar directamente en el sensor de radio. Para más información, consulte el manual de instrucciones del sensor de radio que se quiere memorizar.

6. PRIMERA INSTALACIÓN
Al recibir alimentación, RX STAFER controla la memoria para comprobar que haya al menos un transmisor de la serie 592TX100, 592TX500, etc. Si tiene por lo menos un transmisor memorizado, RX STAFER comienza su actividad normal;
si la memoria está vacía, RX STAFER ordena 4 pequeños movimientos del motor y entra en "programación de transmisores", mientras espera un código válido de un transmisor portátil. Para memorizar el primer transmisor:

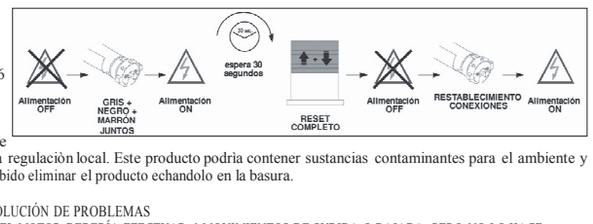


- si los 4 movimientos del motor ha sido de subida, pulse la tecla "SUBIDA" del transmisor que quiere memorizar.
- si los 4 movimientos del motor ha sido de bajada, pulse la tecla "BAJADA" del transmisor que quiere memorizar.

Si RX STAFER no recibe el mando de radio de SUBIDA o BAJADA 8 segundos después de terminar los 4 movimientos, éste saldrá de la programación y el motor podrá accionarse únicamente por medio de los botones de mando.

7. PROGRAMACIÓN DESDE EL TRANSMISOR
Utilizando cualquier transmisor portátil previamente memorizado, es posible efectuar algunas operaciones relativas a la memorización y cancelación de transmisores, así como a la función de "prueba de radio".
7.1 Memorización de un transmisor nuevo
- Lleve el motor a una posición intermedia, de modo que pueda ver sus movimientos de señalización.
- Pulse PROG en un transmisor portátil ya memorizado por unos 4 segundos, hasta que el motor lleve a cabo 2 movimientos hacia arriba para indicar la entrada en "programación de transmisores".
- Antes de pasar 8 segundos, pulse SUBIDA, PARADA o BAJADA en el transmisor a memorizar (en caso de sensores de radio, pulse la tecla indicada en la hoja de instrucciones del sensor de radio).
- RX STAFER memoriza el código e indica la operación con un movimiento de subida del motor.
7.2 Cancelación de un transmisor de la memoria
- Lleve el motor a una posición intermedia, de modo que pueda ver sus movimientos de señalización.
- Pulse PROG en un transmisor manual ya memorizado por unos 4 segundos, hasta que el motor lleve a cabo 2 movimientos hacia arriba para indicar la entrada en "programación de transmisores".
- Antes de pasar 8 segundos, pulse SUBIDA, PARADA o BAJADA en el transmisor a cancelar (en caso de sensores de radio, pulse la tecla indicada en la hoja de instrucciones del sensor de radio).
- RX STAFER cancela el código e indica la operación con un movimiento de bajada del motor
7.3 Prueba de radio
En cuanto se memoriza en el RX STAFER un sensor de radio tipo 591KXS00, se activa automáticamente una prueba de comunicación entre el sensor de radio y el receptor. Si no hay comunicación entre el sensor de radio y el receptor (por fallo en un equipo o ambos, interferencias de otros equipos u otros factores, véanse las notas sobre sistemas de radio en el punto 3) RX STAFER ordena una maniobra de subida. Esta maniobra se realiza periódicamente (aprox. cada 20 minutos) hasta que se restablezca la comunicación vía radio. Para modificar la configuración de la prueba de radio:
- Lleve el motor a una posición intermedia, de modo que pueda ver sus movimientos de señalización.
- Pulse PROG en un transmisor manual ya memorizado por unos 4 segundos, hasta que el motor lleve a cabo 2 movimientos hacia arriba para indicar la entrada en "programación de transmisores".
- Pulse brevemente PROG. Si el motor se mueve hacia arriba, se habilita "prueba de radio" y si se mueve hacia abajo, de deshabilita.
- Si la configuración de la "prueba de radio" es la deseada, espere sin realizar ninguna operación. Después de unos 8 segundos, el motor se detiene y la centralita sale de la programación, reanudando el funcionamiento normal.
- Si quiere modificar la configuración de la "prueba de radio", pulse SUBIDA, PARADA o BAJADA en el transmisor. RX STAFER modificará la configuración de la "prueba de radio" y moverá el motor hacia arriba, si la prueba de radio está habilitada, o hacia abajo, si la prueba de radio está deshabilitada.

8. RESTABLECIMIENTO DE LAS CONDICIONES DE FÁBRICA (reset)
- Desconecte la tensión del motor.
- Conecte los bornes de los botones como se indica en la figura (MARRÓN + NEGRO + GRIS).
- Alimente el motor. Después de unos 30 segundos, el motor efectúa 2 movimientos breves y opuestos para indicar que se han restablecido las condiciones de fábrica.
- Desconecte la tensión del motor.
- Restablezca las conexiones.
- Alimente el motor.
- Siga las indicaciones de la sección 6 ("Primera instalación").



9. ELIMINACIÓN
A tèrmino de utilizaciòn de este producto, eliminarlo segundo la regulaciòn local. Este producto podria contener sustancias contaminantes para el ambiente y peligroso para la salud, es prohibido eliminar el producto echandolo en la basura.

10. PREGUNTAS FRECUENTES Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS
EN CUANTO RECIBE ALIMENTACIÓN, EL MOTOR DEBERÍA EFECTUAR 4 MOVIMIENTOS DE SUBIDA O BAJADA, PERO NO LO HACE.
- Compruebe que haya tensión de alimentación en los conductores MARRÓN y AZUL.
- Controle las conexiones eléctricas.
- Lleve a cabo el reset del sistema (véase el punto 8).

NO SE LOGRA MEMORIZAR EL PRIMER TRANSMISOR.
- Asegúrese de haber realizado correctamente el procedimiento de primera instalación (véase el punto 6).
- Compruebe que las baterías del transmisor estén cargadas.
- Intente realizar la misma operación con otro transmisor.
- Verifique que el ambiente no tenga interferencias de otros dispositivos que funcionen en la misma frecuencia (auriculares, alarmas, etc.).
- Lleve a cabo un reset del sistema (véase el punto 8) e intente memorizar nuevamente el transmisor (véase el punto 6).

CUANDO SE INTENTA MEMORIZAR OTRO TRANSMISOR, EL MOTOR REALIZA 2 MOVIMIENTOS HACIA ABAJO.
- Asegúrese de haber realizado correctamente el procedimiento de memorización (véase el punto 7.1).
- El procedimiento se ha efectuado demasiado lento. Desde el momento en que la centralita entra en "programación de transmisores", se dispone de 8 segundos para pulsar la tecla de SUBIDA, PARADA o BAJADA del transmisor a memorizar.
- Compruebe que las baterías del transmisor a memorizar estén cargadas.

CUANDO SE INTENTA MEMORIZAR UN TRANSMISOR, EL MOTOR REALIZA 1 MOVIMIENTO HACIA ARRIBA Y 3 MOVIMIENTOS HACIA ABAJO.
- RX STAFER indica que ya ha memorizado el número máximo admitido, que es de 15 transmisores.

CUANDO SE INTENTA CANCELAR UN TRANSMISOR DE LA MEMORIA, EL MOTOR REALIZA 2 MOVIMIENTOS HACIA ABAJO.
- Asegúrese de haber realizado correctamente el procedimiento de cancelación (véase el punto 7.2).
- La operación se ha realizado demasiado lento. Desde el momento en que el módulo entra en "programación de transmisores", se dispone de 8 segundos para pulsar la tecla de SUBIDA, PARADA o BAJADA del transmisor a cancelar.
- Si RX STAFER ha memorizado solamente un transmisor portátil, esta operación está prohibida.

EL MÓDULO TIENE MEMORIZADO UN SENSOR DE RADIO 591KXS00, PERO AUNQUE HAYA VIENTO, EL MOTOR NO EFECTÚA LA SUBIDA.
- Compruebe que el sensor de radio esté memorizado correctamente.
- El umbral de viento configurado en el sensor de radio podría ser demasiado alto.
- El sensor de radio podría estar en una posición poco expuesta al viento.
- El sensor de radio podría estar demasiado lejos del receptor, o bien la capacidad podría verse limitada por interferencias.
- La conexión de radio podría tener interferencias de dispositivos que trabajan a la misma frecuencia.
- Controle el funcionamiento del sensor de radio (véase el manual de instrucciones de 591KXS00).

LA CENTRALITA TIENE MEMORIZADO UN SENSOR DE RADIO 591KXS00 Y CUANDO HAY VIENTO, EL MOTOR EFECTÚA LA SUBIDA, PERO CUANDO HAY SOL, NO EFECTÚA LA BAJADA.
- El umbral de sol configurado en el sensor de radio podría ser demasiado alto.
- El sensor de radio podría estar instalado en una posición poco expuesta al sol, o bien algún obstáculo podría estar impidiendo la detección correcta del sol.
- La función de sol podría estar desactivada (véase el punto 5.2.3).
- Controle el funcionamiento del sensor de sol (véase el manual de instrucciones de 591KXS00).

- Todos los productos y las especificas técnicas citadas en este documento están sometidos a variaciones sin preaviso.
- Salvo concesiones y casos específicos concordados preventivamente con la casa constructora, el aparato tiene que ser utilizado exclusivamente con receptores de la misma casa constructora.
- El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños consiguientes de empleos impropios, erróneos o irrazonables.

El constructor declara que el aparato está conforme a los requisitos fundamentales y las otras disposiciones previstas por la norma 1999/5/EC

Papel reciclado

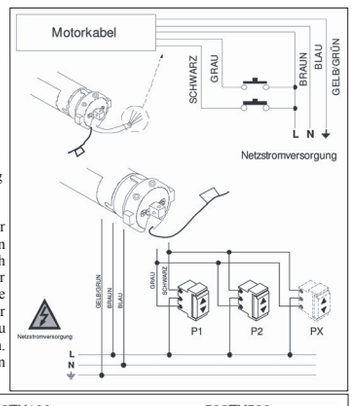
DEUTSCH

1. WICHTIGER HINWEIS Dieses Heft enthält wichtige Informationen bezüglich der Gebrauchsweise und der Installationssicherheit. Die Anleitungen befolgen und für ein eventuelles späteres Nachschlagen aufbewahren. Es handelt sich um einen Getriebemotor mit mechanischem Endschalter, der in seinem Innenraum mit einem Funkempfänger ausgestattet ist. Dieser Artikel ist zum Antreiben von Sonnenmarkisen, Rollläden oder ähnlichen Vorrichtungen geeignet. Jeder anderer Gebrauch ist unsachgemäß und folglich verboten.

2. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN (bezogen auf eine Temperatur von 20°C)
- Stromversorgung: 120 oder 230 Vac, 50/60 Hz
- Höchstleistung Motoren: 7 A @ 250 Vac
- Betriebstemperatur: von –20 bis +55 °C
- Arbeitszeit: 130 sek
- Funkfrequenz: 433,92 MHz
- Speicherbare sender: 15 (einschl funksensoren)
- Reichweite (geschätzt): 100m im freien, 20m in gebäuden

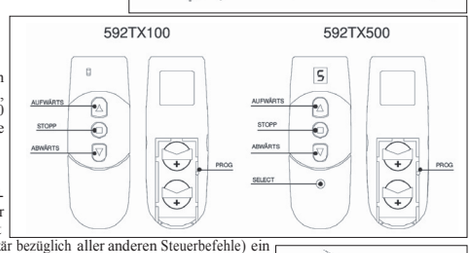
3. ANMERKUNGEN BEÜGLICH DER FUNKSYSTEME
- Es ist ratsam, die Funksysteme nicht in Umgebungen mit starken Interferenzen (zum Beispiel in der Nähe von Polizeistationen, Flughäfen, Banken, Krankenhäusern) zu verwenden. Vor der Installation eines jeglichen Funksystems ist auf jeden Fall ein technischer Lokalaugenschein empfehlenswert, um eventuelle Störquellen zu bestimmen.
- Funksysteme dürfen nur dort verwendet werden, wo eventuelle Störwellen oder Betriebsstörungen des Senders oder Empfängers keinen Risikofaktor darstellen, oder wenn dieser Risikofaktor durch geeignete Sicherheitssysteme eliminiert wird.
- Die Anwesenheit von auf der gleichen Sendefrequenz arbeitenden Funkvorrichtungen (z.B. Alarmanlagen und schnurlose Kopfhörer) kann mit dem Funkempfänger des Steuergeräts interferieren und die Reichweite der Sender sowie die Funktionalität der Anlage einschränken.

4. STROMANSCHLUSS
- Das Produkt muss von qualifizierten Technikern montiert werden und bei der Montage sind die im jeweiligen Land geltenden Vorschriften und Gesetze zu befolgen.
- Das Produkt wird mit gefährlicher elektrischer Spannung gespeist. Die Anschlüsse sind bei abgetrennter Stromversorgung vorzunehmen.
- Den Erdleiter (gelb/grün) anschließen.
- Sicherstellen, dass die Stromleitung nicht von für die Beleuchtung bestimmten Stromkreisen abhängt.
- Die Bedientasten stehen unter Netzspannung und müssen daher angemessen isoliert und geschützt werden.
- Der Installateur ist verpflichtet, oberhalb der Anlage eine Trennvorrichtung (mit Mindestöffnungsweite der Kontakte von 3 mm) zu installieren.
- Keine Teile ohne entsprechende Genehmigung des Herstellers abändern oder austauschen.
- Wenn die gleiche Anlage mit mehreren Funkmotoren ausgestattet ist, darf der Mindestabstand zwischen denselben nicht unter 1,5 m liegen.
- Das Produkt nicht in der Nähe von Oberflächen aus Metall montieren.
- Den Motor auf keinen Fall anbohren.
- Es ist verboten und gefährlich unerlaubte Abänderungen am Motor und dem Netzkabel vorzunehmen.
- Auf keinen Fall das Antennenkabel abschneiden.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit ist es verboten bei stromversorgtem Motor in der Nähe der Wickelwelle der Rollläden zu arbeiten.

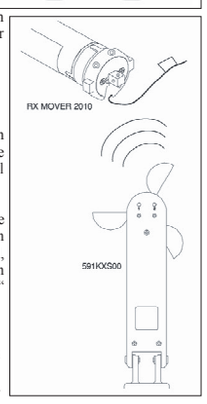


4.1 Stromversorgung
Das Steuergerät 591KXS00 kann mit einer Stromspannung von 120 Vac oder 230 Vac und mit einer Frequenz von 50/60 Hz versorgt werden. Die Speisespannung muss an die Klemmen L und N (BRAUN – BLAU) angeschlossen werden.
4.2 Anschließen der Tasten
Die Steuertasten müssen an den GRAUEN und den SCHWARZEN Leiter abgeschlossen werden. Der gemeinsame Draht der Tasten muss an den BRAUNEN Leiter angeschlossen werden. Die Steuertasten müssen nach dem Betätigen in ihre Ausgangsposition zurückkehren. Keine Umschalter verwenden, die die Tasten in der gedrückten Position sperren. Mehrere Steuertasten können parallel angeschlossen werden. Für einen Aufwärts- oder Abwärtssteuerbefehl ist die entsprechende Taste mindestens 0,5 Sekunden zu drücken. Zum Anhalten des Vorgangs eine jegliche Steuertaste kurz drücken. Die Steuertasten stehen unter Netzspannung und müssen daher angemessen isoliert und geschützt werden.

5. KOMPATIBLE SENDER
5.1 Handfunksender
RX STAFER ist mit allen Sendern der Serien 592TX100, 592TX500, 55592TXW00, 592TXT00 kompatibel und ist in der Lage, bis zu 15 verschiedene Funkcodes zu speichern, von denen ein Code der Code eines Funksensors 591KXS00 sein kann. Das Speichern der Hand-Funksender erfolgt wie unter Punkt 7.1 beschrieben.

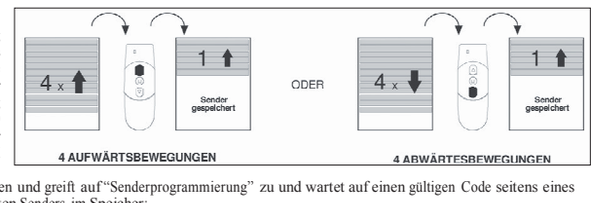


5.2 Funksensoren 591KXS00
RX STAFER kann einen Funksensor Modell 591KXS00 verwalten. Wo vorgesehen können die Wind- und Sonnenansprechschwellen direkt am Funksensor programmiert werden. Wenn die Anlage korrekt installiert ist, steuert das Ansprechen des Windalarmsensors (prioritär bezüglich aller anderen Steuerbefehle) ein Aufwärtsmanöver und sperrt alle anderen Steuerbefehle, so lange der Windalarmzustand fortbesteht. Für genauere Informationen ist Bezug auf die Gebrauchsanleitung des Funksensors 591KXS00 zu nehmen.



5.2.1 Bewegungen bezüglich des Windsensors
Wenn die Windstärke die am Funksensor eingestellte Schwelle überschreitet, gibt dieser dem Modul einen Aufwärtsbewegungsbefehl und sperrt jeden anderen Steuerbefehl, so lange der Windalarm fortbesteht.
5.2.2 Bewegungen bezüglich des Sonnensensors
Wenn die Sonnenstärke die am Funksensor eingestellte Schwelle für mindestens 2,5 Minuten überschreitet, gibt dieser dem Modul einen Abwärtsbewegungsbefehl. Wenn die Sonnenstärke mindestens 18 Minuten unter der am Funksensor eingestellten Schwelle bleibt, gibt dieser dem Modul einen Aufwärtsbewegungsbefehl.
5.2.3 Aktivierung/Deaktivierung der Sonnenfunktion
Wenn das Modul nur die vom Funksensor übersandten Informationen verwalten soll, die sich auf die Windgeschwindigkeit beziehen, ist die Sonnenfunktion am Hand-Funksender zu deaktivieren. Wenn das Steuergerät auch die vom Sonnenstärkenfunksensor übermittelten Informationen verwalten soll, ist die Sonnenfunktion am Hand-Fundsender zu aktivieren. Das Aktivierungs-/Deaktivierungsverfahren des Sonnensensors ist in den Gebrauchsanweisungen des Senders unter dem Eintrag „Sonnenfunktion" beschrieben.
5.3 Allgemeine Funksensoren
RX STAFER ist in der Lage, andere Funksensortypen des gleichen Herstellers zu verwalten. Das Speichern des Funksensors erfolgt wie das Speichern eines normalen Funk-Handsenders (siehe Punkt 7.1). Wo vorgesehen können die Ansprechschwellen direkt am Funksensor programmiert werden.
Für genauere Informationen ist Bezug auf die Gebrauchsanleitung des zu speichernden Funksensors zu nehmen.

6. ERSTE INSTALLATION
Nach Einschalten der Stromversorgung prüft RX STAFER, ob mindestens ein Sender der Serie 592TX100, 592TX500 usw. im Speicher vorhanden ist. Wenn diese Bedingung erfüllt ist, nimmt RX STAFER 2 seinen normalen Betrieb auf. Wenn der Speicher RX dagegen leer ist, steuert RX STAFER 4 kurze Motorbewegungen und greift auf "Senderprogrammierung" zu und wartet auf einen gültigen Code seitens eines Hand-Funksenders. Speichern des ersten Senders im Speicher:



- Wenn der Motor vier Aufwärtsbewegungen durchgeführt hat, die Taste „Aufstieg" des in den Speicher einzulesenden Senders drücken.
- Wenn der Motor vier Abwärtsbewegungen durchgeführt hat, die Taste „Abwärts" des in den Speicher einzulesenden Senders drücken.

Wenn RX STAFER innerhalb von 8 Sek nach den 4 kleinen Abwärtsbewegungen noch keinen gültigen AUFWÄRTS- oder ABWÄRTS-Funkbefehl erhalten hat, verlässt es den Programmierungsmodus und der Motor kann nur über die Steuertasten betätigt werden.

7. PROGRAMMIERUNGEN ÜBER DEN SENDER
Über jeden zuvor gespeicherten Hand-Funksender können einige das Speichern und Löschen der Sender betreffende Vorgänge sowie das Einstellen der Funktion „Funktest" durchgeführt werden.
7.1 Einlesen eines neuen Senders in den Speicher
- Den Motor in eine Zwischenposition bringen, damit die Anzeigebewegungen des Motors sichtbar sind.
- Die Taste PROG eines gespeicherten Hand-Funksenders zirka 4 Sekunden drücken, bis der Motor zwei Aufwärtsbewegungen ausführt und damit anzeigt, dass er auf den Modus „Senderprogrammierung" zugegriffen hat.
- Innerhalb von 8 Sek, die Taste AUFWÄRTS oder STOPP oder ABWÄRTS des zu speichernden Senders drücken (bei Funksensoren die in den Gebrauchsanweisungen des Funksensors angegebene Taste drücken).
- RX STAFER speichert den Code und zeigt den Vorgang durch eine kurze Aufwärtsbewegung des Motors an.
7.1 Löschen eines Senders aus dem Speicher
- Den Motor in eine Zwischenposition bringen, damit die Anzeigebewegungen des Motors sichtbar sind.
- Die Taste PROG eines gespeicherten Hand-Funksenders zirka 4 Sekunden drücken, bis der Motor zwei Aufwärtsbewegungen ausführt und damit anzeigt, dass er auf den Modus „Senderprogrammierung" zugegriffen hat.
- Innerhalb von 8 Sek, die Taste AUFWÄRTS oder STOPP oder ABWÄRTS des zu löschenden Senders drücken (bei Funksensoren die in den Gebrauchsanweisungen des Funksensors angegebene Taste drücken).
- RX STAFER löscht den Code und zeigt den Vorgang durch eine kurze Abwärtsbewegung des Motors an.
7.3 Funktest
Sobald im RX STAFER ein Funksensor Typ 591KXS00 gespeichert wird, wird automatisch ein Kommunikationstest zwischen Funksensor und Empfänger gestartet. Wenn keine Kommunikation zwischen Funksensor und Empfänger hergestellt werden kann (wegen einer Störung oder eines Defekts eines oder beider Geräte oder wegen Interferenzen durch andere Geräte oder wegen anderer Faktoren, siehe Punkt 3 Anmerkungen für Funksysteme), steuert RX STAFER eine Aufwärtsbewegung. Dieser Vorgang wird regelmäßig ausgeführt (ca. alle 20 Minuten), bis die Funkkommunikation wiederhergestellt ist. Ändern der Funktesteinstellungen:
- Den Motor in eine Zwischenposition bringen, damit die Anzeigebewegungen des Motors sichtbar sind.
- Die Taste PROG eines gespeicherten Hand-Funksenders zirka 4 Sekunden drücken, bis der Motor zwei Aufwärtsbewegungen ausführt und damit anzeigt, dass er auf den Modus „Senderprogrammierung" zugegriffen hat.
- Kurz PROG drücken. Wenn der Motor sich nach oben bewegt, ist der „Funktest" freigeschaltet, wenn er sich nach unten bewegt, ist der „Funktest" deaktiviert.
- Wenn die Funktesteinstellung die gewünschte ist, warten ohne jeglichen Eingriff vorzunehmen. Nach ca. 8 Sekunden wird der Motor angehalten und das Steuergerät verlässt den Programmierungsmodus und nimmt den normalen Betrieb wieder auf.
- Wenn die Funktest-Einstellung geändert werden soll, die Taste AUFWÄRTS oder STOPP oder ABWÄRTS am Sender drücken. RX STAFER ändert die Einstellung des „Funktests" und bewegt den Motor nach oben, wenn der Funktest aktiviert wurde, oder nach unten, wenn der Funktest deaktiviert wurde.

8. WIEDERHERSTELLUNG DER WERKSEITIGEN EINSTELLUNGEN (Reset)
- Die Stromversorgung des Motors unterbrechen.
- Die Klemmen der Tasten wie abgebildet anschließen (BRAUN + SCHWARZ + GRAU).
- Die Stromversorgung des Motors einschalten. Nach ca. 30 Sek führt der Motor zwei kurze Bewegungen (eine nach oben und eine nach unten) durch, um anzuzeigen, dass die werkseitigen Einstellungen wiederhergestellt wurden.
- Die Stromversorgung des Motors unterbrechen.
- Die Verbindungen wieder herstellen.
- Die Stromversorgung des Motors einschalten.
- Die in Abschnitt 6 (Erste Installation) enthaltenen Anleitungen befolgen.

9. ENTSORGUNG
Am Ende seines Lebenszyklus ist das Produkts gemäß den örtlichen Gesetzen und Vorschriften zu entsorgen. Dieses Produkt kann umwelt- und gesundheitsschädliche Stoffe enthalten und darf daher nicht mit dem Haushaltsmüll entsorgt werden.

10. HÄUFIGE FRAGEN UND BEHEBUNG VON STÖRUNGEN
SOFORT NACH DEM EINSCHALTEN DER STROMVERSORGUNG MÜSSTE DER MOTOR 4 AUFWÄRTS- ODER ABWÄRTSBEWEGUNGEN DURCHFÜHREN, TUT ES ABER NICHT.
- Sicherstellen, dass am BRAUNEN und am BLAUEN Leiter Netzspannung vorhanden ist.
- Die Stromanschlüsse überprüfen.
- Ein Reset des Systems durchführen (siehe Punkt 8).

ES GELINGT NICHT, DEN ERSTEN SENDER ZU SPEICHERN.
- Sicherstellen, dass die Speicherprozedur für die Erste Installation korrekt ausgeführt wurde (Punkt 6).
- Kontrollieren, dass die Batterien des Senders geladen sind.
- Versuchen, den gleichen Vorgang mit einem anderen Sender durchzuführen.
- Sicherstellen, dass die Umgebung nicht durch andere auf der gleichen Frequenz arbeitende Vorrichtungen gestört ist (zum Beispiel Kopfhörer, Alarmanlagen usw.).
- Eine Systemrückstellung vornehmen (siehe Punkt 8) und erneut versuchen, den Sender zu speichern (siehe Punkt 6).

BEIM SPEICHERN EINES WEITEREN SENDERS FÜHRT DER MOTOR ZWEI ABWÄRTSBEWEGUNGEN DURCH.
- Sicherstellen, dass die Speicherprozedur korrekt ausgeführt wurde (Punkt 7.1).
- Die Prozedur wurde zu langsam ausgeführt. Ab dem Moment, in dem das Steuergerät auf den Modus „Senderprogrammierung" zugreift, hat man 8 Sek Zeit, um die Taste AUFWÄRTS oder STOPP oder ABWÄRTS am zu speichernden Sender zu drücken.
- Kontrollieren, dass die Batterien des zu speichernden Senders geladen sind.

BEIM SPEICHERN EINES SENDERS FÜHRT DER MOTOR 1 AUFWÄRTSBEWEGUNG UND 3 ABWÄRTSBEWEGUNGEN DURCH.
- RX STAFER zeigt an, dass bereits die zulässige Höchstzahl von 15 Sendern gespeichert wurde.

BEIM SPEICHERN EINES WEITEREN SENDERS FÜHRT DER MOTOR ZWEI ABWÄRTSBEWEGUNGEN DURCH.
- Sicherstellen, dass die Löschprozedur korrekt ausgeführt wurde (Punkt 7.2).
- Die Prozedur wurde zu langsam ausgeführt. Ab dem Moment, in dem das Modul auf den Modus „Senderprogrammierung" zugreift, hat man 8 Sek Zeit, um die Taste AUFWÄRTS oder STOPP oder ABWÄRTS am zu löschenden Sender zu drücken.
- Wenn nur ein Hand-Funksender im RX STAFER gespeichert ist, kann dieser Vorgang nicht ausgeführt werden.

IM MODUL IST EIN FUNKSENSOR TYP 591KXS00 GESPEICHERT, DOCH FÜHRT DER MOTOR BEI WIND KEINE AUFWÄRTSBEWEGUNG DURCH.
- Sicherstellen, dass der Funksensor korrekt gespeichert wurde.
- Die am Funksensor eingestellte Windschwelle könnte zu hoch sein.
- Der Funksensor könnte in einer zu stark dem Wind ausgesetzten Position installiert sein.
- Der Funksensor könnte zu weit vom Empfänger entfernt sein oder die Reichweite könnte durch Störungen eingeschränkt sein.
- Die Funkverbindung könnte durch auf der gleichen Frequenz arbeitende Vorrichtungen gestört sein.
- Die Funktionstüchtigkeit des Funksensors kontrollieren (siehe Gebrauchsanweisung des 591KXS00).

IM STEUERGERÄT IST EIN FUNKSENSOR TYP 591KXS00 GESPEICHERT, UND DER MOTOR FÜHRT BEI WIND EINE AUFWÄRTSBEWEGUNG, BEI SONNE ABER KEINE ABWÄRTSBEWEGUNG DURCH.
- Die am Funksensor eingestellte Sonnenschwelle könnte zu hoch sein.
- Es könnte sein, dass der Funksensor in einer zu wenig der Sonne ausgesetzten Position installiert ist, oder ein Hindernis könnte die korrekte Sonnenstrahlenerfassung beeinträchtigen.
- Die Sonnenfunktion könnte deaktiviert sein (Punkt 5.2.3).
- Die Funktionstüchtigkeit des Sonnensensors kontrollieren (siehe Gebrauchsanweisung des 591KXS00).

- Alle Produkte und die in diesem Heft angegebenen technischen Spezifikationen können ohne Vorankündigung abgeändert werden.
- Abgesehen von entsprechenden Vereinbarungen und zuvor mit dem Hersteller besprochenen spezifischen Fällen darf diese Vorrichtung einzig und allein mit Empfängern des gleichen Herstellers verwendet werden.
- Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die auf einen unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch zurückzuführen sind.

Der Hersteller erklärt, dass diese Vorrichtung die wesentlichen Anforderungen und anderen Vorschriften der Maschinenrichtlinie 1999/5/EG erfüllt.

Recyclingpapier

STAFER S.p.A. – Via Malpighi, 9 – 48018 FAENZA (RA) ITALY
Tel. (+39) 0546.624811 – Fax. (+39) 0546.623141 - www.stafer.com